

p. 23b). En totes, aproximadament, entorn d'una forma general *firāp-*: en particular hi trobem el *yaz-gulamī fārept* 'arribar a', 'aconseguir', *fiript* «to arrive at, to reach» en šugnī, *frops* en sarikoli (llengua irànica de l'extrem occidental del Sinkiang), *firēpt* en rošani i bartangi; Dodykhudoev precisa que la forma moderna *fiript* fou originàriament un causatiu de la forma *fra-apāya-*, que prengué secundàriament un sentit intransitiu. Cf. Bartolomae, *Altiran. Wb.*, 71-72 i 474; Reichelt, *Awestisches Elementbuch*, § 682 i p. 416; Pok., *IEW*, 1338. En pamiri tradueixen el mot no sols per «to arrive at», sinó també «to reach», o sigui precisament 'atènyer', 'frapper'. El mateix compost que en irani es formà en sànscrit, on va donar la forma *prāpeyam*, *prā-pat*, ja documentada en l'*Atharva Veda*: Mayrhofer, *Etym. Wb. d. Altind.* 1, 76 (cf. *IEW*, 50.2f.). Es clar que no coneixem el dialecte pàrtic, almenys en els detalls del seu vocabulari, però sabem prou bé que era ja una branca de l'irani mitjà i que s'assemblava 20 als textos pelvís tan ben estudiats, i tan a fons, per HS Nyberg, *A Manual of Pahlavi* (2 vols., Wiesbaden 1974), i per ell sabem que era un dels dialectes iranís que responien amb *fr-* al grup *pr-* del sànscrit (*frasanga* = *p(a)rasanga*, i dotzenes d'exs. en Nyberg 25 II, pp. 74-79 etc.). És, doncs, ben versemblant que un **frapa(y)-* emprat pels partes o els sàrmates amb el sentit causatiu de 'fer atènyer, fer arribar' vagi expressar exactament el matís de 'pegar un cop, colpir'. Pel costat romànic, observem, encara, que en 30 francès antic, a més dels usos moderns de *frapper*, es troba sovint la construcció *se frapper*, en el sentit d'«agafar embranzida», que per una altra banda encara, s'acosta al sentit pàrtic del mot. Aquest degué 35 passar, ja en els Ss. IV o III, al llenguatge de les forces romanes de xoc, però només partint de l'argot legionari de les guarnicions renanes dels darrers temps imperials aconseguiria penetrar en romànic. Cosa que explica la seva limitació al francès, i la seva absència de les altres llengües romàniques hereves del llatí vulgar. Aquest diccionari d'una llengua 40 perseguïda té l'orgull de donar, per primera vegada, l'etimologia d'una paraula cabdal de la puixant llengua veïna. — 12 «aradre o arada --- camissa, timó, espigó d'ella --- forcat --- esteva --- 45 dental --- les *tirandes* o axanguers: colsum ---» — 13. No entès, o interpretat en forma errònia o molt defectuosa per PMeyer, ELevy i fins AThomas; Töbler ho avançà molt equiparant-ho amb el passatge de B. d. Born, i així ell també proposa d'esmenar-ho 50 en *domna de bela teira*; crec que és millor no tocar-ho; i traient la puntuació que, rutinàriament, posen tots darrere el mot, aplegar *teira* tant o més que amb *bela*, amb *eissernida* e *presenteira*: 'fou una dama formosa i d'alt rang, distingida i avinent (agraciada)', cf. *presentier* «qui se présente hardiment, qui a des manières aisées, qui sait bien se conduire; gracieux, avenant, d'un abord facile» (PDPF). — 14 *Pastorela*, Appel, *Chr.*, 65.24. *Maneira* aquí en els sentits agredolços, tirant a pejoratiu, que hem 60

documentat i comentat a *MANERA*. Ell es malfia d'ella, que ja el va «trufar», amonestant-la (*chastiat*, neutre quasi abstracte); ella incita a tornar-hi i pren aires de donzella poc fàcil. També hi han anat bastant esmaperduts els comentadors: pensant en un suposat adj. *segonteira* (derivat de *segon*, *-onda*, tot i que s'hauria d'esperar *-ondeira* amb *-d-*), que concordaria amb *maneira* («manières agréables» Anglade, sempre adotzenat i superficial, i sense entendre el sentit general del diàleg); ELevy (PSW VII, 517b) i amb dubtes Appel, prenent-ho també per un tal adjectiu, relacionen amb un hapax *soyientieyr* del fragment de *Vida d'Alexandre* (Appel, 2.75), sens dubte forma ms. més o menys alterada, i on de tota manera ni la *-y-* ni *so-* no poden dur-nos a SECUNDUS, segons la fonètica occitana (sembla que es desorienten pel francès *-EC-* > *oï* de *NECARE* > *noyer* etc.); per més que abans es parli de l'an *primeyr*; però el trítong *-ieir* no correspon a *-ARIUS* masculí (*-ieira* només en el fem.); cf., en el mateix *Alexandre*: *cavalleyr*, *volunteyr*, *sengleyr*, *escueyr* etc.) i fa suposar un etímon com *ĒGR*, *ĒDR*, *ĒTR*, *ĒRĪ* o anàleg; probablement del subst. *+entier* amb un sentit com d'edat adulta, entera; altrament cf. *e fan que sia teirāvol* «volljährig» (PSW VIII, 102a). En tot cas no hi deu haver cap relació amb la combinació *segon teyra* de Riquier, que ja Appel s'inclina a analitzar com dos mots i relacionar amb el mot de B. de Born etc. — 15 El transcrit d'una carta de 1913 de MiretS a Coromines, que trobo en els papers que aquell li va comunicar, relatiu als ascendents del savi jueu barceloní Hasdai Crescas, entre els trobats per Ferran de Sagarra a l'arxiu de la paròquia barcelonina de Santa Anna; p. p. Coromines parcialment en *O. C.*, 1061, n. 125.

LLISTA CORRELATIVA DE DERIVATS I COMPOSTOS:
tir, *tir de gallina*, *ser a tir*, *tir sabogal*, *tiret*, *peça tiret*, *tirona*, *tira*, *tira-tira*, *tira-peixet*, *tirable*, *tirada*, *trotella*, *tenir tirada*, *tiradeta*, *tirat* adj., *tirat* m., *tirat de lletra*, *tirats*, *tiradis*, *tirador*, *tirador de teixits*, *tirader*, *tiradora*, *t. de pits*, *tiradors de xarop*, *tiragassar*, *-gassó*, *-ganyós*, *tirament*, *tirant* adj., *tirant* m., *donar un tirant*, *tirant de les taules*, *contratirant*, *tiranta*, *tirantes*, *tirandes*, *estirandes*, *tirany*, *†tiranya*, *tiranyons*, *tiradura*, *atiranyat*, *atiranyar*, *tiràs*, *tirassar*, *estirassar*, *estiràs*, *estiraço*, *tirassa*, *tirassada*, *tirassador*, *tirassejar*, *tirasset*, *tirassó*, *tirassol*, *atirassar*, *atirassada*, *atirassador*, *estirassada*, *estirassó*, *tiratge*, *tiró*, *tirons*, *tirona*, *tirol*, *tirolada*, *entirolat*, *tirolado?*, *tirós*, *pasta tirosa*, *tirotejar*, *tiroteig*, *atirar*, *destirar*, *estirar-se les calces*, *destirar-se d'una cosa*, *entirat*, *estirar*, *estirar-se*, *estirat*, *estinflat*, *estinfladàs*, *estira*, *estirada*, *estiradora*, *estiradissa*, *estirall*, *estirallar*, *estirament*, *estiramenta*, *estirant*, *estiratge*, *estiró*, *estironet*, *estirós*, *estiregassar*, *estiragassar*, *estiregassada*, *estiragassada*, *tiregassar*, *tiragassar*, *terigassar*, *estiregassa*, *estiregassall*, *estiregassament*, *estiregassat*, *estiregassós*, *estiriguissar*, *estiriguissejar*, *estirigassar*, *estiragona*, *estiregonna*, *estiregonsar*, *estireganyar*, *estiragonyar*, *estirgonyar*, *es-*